

2. Слова иноязычного происхождения постепенно вытесняют имеющие в русском языке синонимы.

3. Смысл заимствованных слов понятен далеко не всем.

Заключение. Процесс заимствований из английского языка активно продолжается развиваться и обогащать русский язык новыми понятиями и терминами. Однако порой англицизмы используются даже тогда, когда их легко можно заменить синонимами из русского языка, что не может не обеднять нашу речь.

Литература

1. Дьяков А. И. Словарь англицизмов русского языка / А. И. Дьяков. – М., 2021. – 1384 с.
2. Зимовец, Н. В. Англицизмы в современном русском языке: влияние заимствований на повышение мотивации к изучению английского языка / Н. В. Зимовец, Ю. С. Петракова // Молодой ученый. – 2021. – № 48 (390). – С. 532–535.
3. Марри Дж. Oxford English Dictionary. – Oxford University Press – 2005.
4. Ожегов С.И. Толковый словарь русского языка. – М. : «Просвещение». – 1999. – 907 с.
5. Туленкова, П. П. Англицизмы в русском языке // Молодой ученый. – 2022. – № 16 (411). – С. 503–506.

АССОЦИАТИВНОЕ ПОЛЕ ПОНЯТИЯ "МИР"/ "PEACE": СПОСОБЫ И ОСОБЕННОСТИ ЕГО РЕПРЕЗЕНТАЦИИ В РУССКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Холстинников Д.П.,

*ст. 4 курса ВГУ имени П.М. Машерова, г. Витебск, Республика Беларусь
Научный руководитель — Вардомацкий Л.М., канд. филол. наук, доцент*

Понятие «мир» является особым социальным феноменом, занимающим исключительное место в жизни любого индивидуума или этноса. Именно с этим словом связаны самые значимые пожелания и надежды нашего народа. И это легко и понятно объясняется теми испытаниями, в том числе и военного характера, которые пришлось пережить стране на пути к сегодняшнему дню. Понятие «мир» пронизывает все направления нашей жизни и определяет как социальные отношения в обществе, так и черты характера каждого отдельного человека. Этим и определяется актуальность темы нашего исследования и ее практическая значимость для более глубокого изучения национальной языковой картины мира.

Еще в конце XVIII века Г.Р. Державин писал: «Язык всем знаниям и всей природе ключ, во всех словах содержится картина». Именно (и только!) через язык мы познаём, как на самом деле отражается в человеческом сознании представление об окружающем мире. Но в различных лингвокультурах понятие «мир» отличается определенной неоднородностью.

Цель нашего исследования – изучить лишь небольшой фрагмент этой проблемы и провести аналитический обзор способов и особенностей репрезентации в русском и английском языках понятия «мир» в русском и английском языках на основе изучения ассоциативного поля этого понятия.

Материал и методы. В качестве материалов были использованы открытые источники Интернета, ряд публикаций отечественных и зарубежных авторов, а также результаты нашего эксперимента, который был проведен среди учащихся 3, 5 и 9 классов ГУО «Средняя школа № 4 г. Витебск, Республика Беларусь». Полученный материал подвергся изучению с использованием метода ассоциативного эксперимента, статистических исследований и аналитических описаний.

При этом опрос респондентов проводился посредством техники ассоциативного эксперимента по следующей методике: каждой из трех групп учащихся предлагалось назвать четыре ассоциации на слово «мир» и четыре ассоциации на слово «реасе». Ответы должны быть записаны в течение 5 минут. В дальнейшем был проведен анализ результатов исследования, с целью выявления ассоциативные поля этих понятий (слов) у опрошенных респондентов, а также определения схожести и различий ассоциативных элементов данных понятий.

Результаты и их обсуждение. Как известно, понятие «ассоциативное поле», под которым в лингвистике понимают определенную и «систематизированную совокупность ассоциатов на слово-стимул впервые ввел в научный лингвистический оборот» Ш. Балли [1, с. 44]. С учетом того, что, по справедливому утверждению А.В. Красника, абсолютно любое «ассоциативное поле характеризуется наличием структуры ядро-периферия (многократно повторяющиеся ассоциаты), для которой характерна максимальная концентрация образующих признаков в ядре и неполный набор этих признаков при возможном ослаблении их интенсивности на периферии» [2, с. 203].

Исследование ассоциативных полей можно отнести к сфере психолингвистики, которая в свою очередь «включает в себя разные отрасли научного знания, которые в той или иной степени рассматривают проблему «языковой среды» и «языковой личности» [3, с. 235], а также системно изучает взаимоотношения языка и сознания. Таким образом, понятия «ассоциация» и «ассоциативное поле» являются одними из широко используемых в современной психолингвистике.

Анализ результатов исследования по возрастным группам выявил следующие особенности:

Учащиеся 3 класса.

- неравномерность мышления и лексическая раздробленность суждений, выражающиеся в том, что ученики зачастую не связывали ядро и околядерные значения с их периферией, а также просто (в большинстве случаев) переводили значения ассоциативного поля «мир» на английский язык, при определении значений ассоциативного поля понятия «реасе»;

- часто достаточно наивные (по сфере применения) и зачастую через чур упрощенные ассоциации к слову «мир», выявленные у большинства опрошенных учащихся младшего школьного возраста.

Учащиеся 5 класса.

- преобладание концептуальной последовательности и систематичности значений ассоциативного поля понятия «мир» / «реасе», где у учеников начинает преобладать логическая последовательность исходящих значений не только ядра семы и околядерного поля, но и периферийных значений;

– начинают использоваться основные семы ассоциативного поля «мир» / «peace», которые в ряде случаев отражаются в дефинициях разных толковых словарей (к примеру, такие, как «земля», «все страны», «feeling of peace» и «world order»).

Анализ результатов данного этапа исследования позволил выявить уже значительно сформированную психологическую структуру значения слов «мир» и «peace» в сознании учеников 5 «А» класса, как носителей русского и английского языков, которая проявилась как концептуально последовательная и систематичная система ассоциативных связей значений ассоциативного поля понятия «мир» / «peace» у большинства респондентов данной группы.

Учащиеся 9 класса.

– у всех опрошенных респондентов использование в качестве основных, логически обусловленных и ярких сем ядра ассоциативного поля понятия «мир» / «peace» (таких как «земля», «мироустройство», «страны», «земной шар», «планета», «человечество», «идиллия», «порядок», «мироздание», «planet», «absence of war», «justice», «land», «no war», «world» и «worldwide»);

– у всех опрошенных респондентов использование в периферии и околоядерном ассоциативном поле понятия «мир» / «peace», неосновных, но также логически обусловленных и концептуально выверенных ассоциаций (таких как «космос», «вселенная», «покой», «солнечная система», «безмятежность», «умиротворение», «гармония», «замирение», «тишина», «незлобие», «успокоение» и «доброжелательство»);

Анализ результатов данного этапа исследования позволяет установить, что у опрошенных учащихся 9 «А» класса были выявлены устойчивые системы ассоциативных полей, представляющих собой четко сформированную психологическую структуру совокупности реакций на понятие «мир / peace».

Заключение. Слово «мир», и слово «peace» множественными нитями, связями тянется к другим словам. Работа механизмов функционирования слов «мир» и «peace» приводит к возникновению ассоциативной структуры значения данных слов. Чем слабее ассоциативное окружение каждого из этих слов, тем менее действенным (употребимым) оно является, по своей сути. В этих условиях совокупность ассоциативных реакций на слова «мир» и «peace» представляет собой ассоциативный профиль образов сознания, специфичный для русской и английской лингвокультуры. В итоге, ассоциативное поле понятия «мир / peace», получаемое в результате любого ассоциативного эксперимента, представляет собой особую (индивидуальную) модель, пригодную для изучения семантики слова и являет собой совокупность знаний конкретного респондента (или группы респондентов) об окружающей его действительности, что и было экспериментально установлено при исследовании ассоциативного поля понятия «мир / peace» в русском и английском языке у учащихся 3, 5 и 9 классов ГУО «Средняя школа № 4 г. Витебск, Республика Беларусь».

Итоговый анализ результатов проведенного исследования позволяет заключить, что в процессе обучения у учащихся школьного возраста систематически формируется устойчивая ассоциативная система к словам-стимулам, что было экспериментально апробировано посредством комплексного эмпириче-

ского исследования ассоциативного поля понятия «мир / rease» в русском и английском языке.

Литература

1. Жеребило, Т.В. Словарь лингвистических терминов / Т.В. Жеребило. – Назрань: Пилигрим, 2010. – 487 с.
2. Красник, А.В. Роль периферии ассоциативного поля в формировании образа языкового сознания / А.В. Красник // Молодой ученый. – 2019. – № 8 (246). – С. 202-205.
3. Хороших, П.П. Психолингвистика: от отдельного направления к полинаучному знанию / П.П. Хороших // Филология: научные исследования. – 2018. – № 3. – С. 231-235.

РЭГІЯНАЛЬНАЯ ФРАЗЕАЛОГІЯ ЯК СРОДАК АДЛЮСТРАВАННЯ СВЕТАПОГЛЯДУ БЕЛАРУСАЎ

Хрыпач А.М.,

*ст. 3 курса ВДУ імя П.М. Машэрава, г. Віцебск, Рэспубліка Беларусь
Навуковы кіраўнік – Семянькова Г.К., канд. філалаг. навук, дацэнт*

У айчынным і замежным мовазнаўстве шэраг прац прысвечана выяўленню і апісанню сувязі паміж культурай і мовай. Захаваўне культуры, гісторыі, мовы з’яўляецца адной з галоўных задач народа, бо працэс глабалізацыі пранікае ва ўсе сферы чалавечага жыцця. У сувязі з гэтым актуальным з’яўляецца збор і апісанне моўнага матэрыялу, у тым ліку фразеалагічнага, у якім утрымліваецца інфармацыя пра адметнасць светаўспрымання народа, яго менталітэт. У этналінгвістыцы, якая займаецца вывучэннем мовы і яе сувязі з культурай народа, шырокае распаўсюджанне атрымала паняцце *моўная карціна свету*, якое ўключае сукупнасць ведаў пра свет, выражаных у моўнай форме. У даследаваннях у галіне этналінгвістыкі выяўляецца, як у фразеалогіі і парэміялогіі адлюстравана моўная карціна свету. Вось чаму вывучэнне ўстойлівых адзінак з’яўляецца важнай задачай лінгвістыкі ў цэлым і этналінгвістыкі ў прыватнасці.

Мэта артыкула – выявіць, як светапогляд беларусаў знайшоў выражэнне ў рэгіянальнай фразеалогіі Віцебшчыны. *Актуальнасць* даследавання бачыцца ў тым, што яно ўводзіць у навуковы ўжытак фразеалагізмы, не зафіксаваныя да гэтага ў навуковых і лексікаграфічных выданнях.

Матэрыял і метады. Матэрыял даследавання – рэгіянальныя фразеалагізмы, сабраныя на працягу 2021–2023 гг. шляхам апытання мясцовых жыхароў Віцебскай вобласці. У працэсе аналізу былі выкарыстаны метады спалнага выбаркі, апісальна-аналітычны метады.

Вынікі і іх абмеркаванне. Усе фразеалагічныя адзінкі можна ўмоўна падзяліць на дзве групы: звязаныя з чалавекам і не звязаныя з ім. Такі падзел абумоўлены тым, што большая частка фразеалагізмаў апісвае жыццё, побыт, паводзіны, знешнія і ўнутраныя рысы чалавека, і гэта вызначае антрапацэнтрычны характар устойлівых выразаў. Таму фразеалагічны фонд мовы ў поўнай ступені рэалізуе прынцып антрапацэнтрычнасці, бо ўяўляе сабой вобразнае адлюстраванне рэчаіснасці і самога чалавека як яе часткі праз прызму нацыянальнага ўспрымання.